

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2018/202887]

24 MAI 2018. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 12 octobre 2017 modifiant les prix à percevoir pour le transport des voyageurs sur le réseau des sociétés de transport en commun de la Région wallonne

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 29 juillet 1991 relative à la motivation formelle des actes administratifs;

Vu le décret du 21 décembre 1989 relatif au service de transport public de personnes en Région wallonne;

Vu l'arrêté royal n° 174 du 30 décembre 1982 instaurant l'adaptation annuelle des tarifs pour le transport de voyageurs appliqués par les sociétés de transports en commun;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 26 novembre 1992 fixant la formule et les modalités d'adaptation annuelle des tarifs pour le transport des voyageurs appliqués par les sociétés de transport en commun en Région wallonne, modifié le 1^{er} septembre 1994, le 14 septembre 1995, le 11 janvier 2001, le 12 mars 2009 et le 29 octobre 2009;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 28 juillet 2017 fixant la répartition des compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 3 août 2017 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 12 octobre 2017 modifiant les prix à percevoir pour le transport des voyageurs sur le réseau des sociétés de transport en commun de la Région wallonne;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 14 mai 2018;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 24 mai 2018;

Considérant les propositions du Conseil d'administration de la Société régionale wallonne du Transport;

Sur proposition du Ministre de la Mobilité et des Transports;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans l'annexe de l'arrêté du Gouvernement wallon du 12 octobre 2017 modifiant les prix à percevoir pour le transport des voyageurs sur le réseau des sociétés de transport en commun de la Région wallonne, le point 5.1 est remplacé par le texte suivant :

« 5.1 Dans l'agglomération de Liège et dans les zones urbaines et périurbaines de Charleroi, une offre combinée CITY PASS est disponible auprès du TEC et de la SNCB, selon les modalités fixées par les opérateurs, sous forme :

- de 8 abonnements, au tarif distinct en fonction de l'âge du titulaire, qui donnent le droit à un nombre illimité de parcours sur toutes les lignes de bus, tram, métro et de train des zones concernées :

* City Pass mensuel Liège 12-24 ans au prix de 25,00 €;

* City Pass annuel Liège 12-24 ans au prix de 250,00 €;

* City Pass mensuel Liège 25 ans et plus au prix de 50,00 €;

* City Pass annuel Liège 25 ans et plus au prix de 500,00 €;

* City Pass mensuel Charleroi 12-24 ans au prix de 30,00 €;

* City Pass annuel Charleroi 12-24 ans au prix de 300,00 €;

* City Pass mensuel Charleroi 25 ans et plus au prix de 60,00 €;

* City Pass annuel Charleroi 25 ans et plus au prix de 600,00 €;

- de 2 titres occasionnels valables 24 H :

* City Pass Liège 24 H au prix de 6,00 €;

* City Pass Charleroi 24 H au prix de 7,00 €.

Les tarifs sont revus annuellement conjointement par la Société régionale wallonne du Transport et la SNCB. La hausse moyenne des tarifs des City Pass est limitée à la moyenne de la hausse tarifaire des titres TEC décidée par le Gouvernement wallon et de la hausse tarifaire des titres SNCB décidée par le Gouvernement fédéral.

A Liège, les limites géographiques de validité des titres City Pass correspondent aux deux zones TEC Liège centre et Liège périphérie.

A Charleroi, le périmètre de validité du City Pass comprend les 28 zones TEC suivantes : Charleroi centre, Charleroi périphérie, Viesville-Thiméon, Luttre-Liberchies, Pont-à-Celles, Goy-Lez-Piéton, Courcelles, Trazegnies, Souvret-Forchies E, Piéton, Fontaine L'Evêque-Forchies O, Anderlues, Landelies-Leernes, Gozée, Montigny-Le-Tilleul, Ham-sur-Heure-Marbais, Nalinnes N-Jamioulx, Tarcienne, Nalinnes E-Gerpennes-Hymiee, Acoz, Villers-Poterie-Gougnes, Presles-Bouffloux, Roselie-Aiseau, Farciennes-Pont-de-Loup, Wanfercée-Baulet-Lambusart, Fleurus, Wangenies-Heppignies et Mellet-Wayaux.

Le périmètre de validité des City Pass n'est pas étendu à tout le réseau les samedis, dimanches et jours fériés.

Pour les titres de transport vendus par le TEC, la réglementation TEC s'y applique. ”.

Art. 2. Le Ministre de la Mobilité et des Transports est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} juillet 2018. La commercialisation des nouveaux titres occasionnels se fera à partir du 1^{er} septembre 2018.

Namur, le 24 mai 2018.

Pour le Gouvernement :

Le Ministre-Président,

W. BORSUS

Le Ministre de l'Environnement, de la Transition écologique, de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics, de la Mobilité, des Transports, du Bien-Etre animal et des Zonings,

C. DI ANTONIO

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2018/202887]

24. MAI 2018 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 12. Oktober 2017 zur Abänderung der Tarife für die Personenbeförderung auf dem Netz der Verkehrsgesellschaften der Wallonischen Region

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Gesetzes vom 29. Juli 1991 über die ausdrückliche Begründung der Verwaltungsakte;

Aufgrund des Dekrets vom 21. Dezember 1989 über die öffentlichen Verkehrsbetriebe in der Wallonischen Region;

Aufgrund des Königlichen Erlasses Nr. 174 vom 30. Dezember 1982 zur Einführung der jährlichen Anpassung der von den Gesellschaften für den öffentlichen Personennahverkehr angewandten Fahrpreise;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 26. November 1992 zur Festlegung der Formel und der Modalitäten hinsichtlich der jährlichen Anpassung der durch die öffentlichen Verkehrsbetriebe in der Wallonischen Region im öffentlichen Personennahverkehr angewandten Tarife, abgeändert am 1. September 1994, am 14. September 1995, am 11. Januar 2001, am 12. März 2009 und am 29. Oktober 2009;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 28. Juli 2017 zur Festlegung der Verteilung der Zuständigkeiten unter die Minister und zur Regelung der Unterzeichnung der Urkunden der Regierung;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 3. August 2017 zur Regelung der Arbeitsweise der Regierung;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 12. Oktober 2017 zur Abänderung der Tarife für die Personenbeförderung auf dem Netz der Verkehrsgesellschaften der Wallonischen Region;

Aufgrund der am 14. Mai 2018 abgegebenen Stellungnahme des Finanzinspektors;

Aufgrund des am 24. Mai 2018 gegebenen Einverständnisses des Ministers für Haushalt;

In Erwägung der Vorschläge des Verwaltungsrats der Wallonischen regionalen Verkehrsgesellschaft ("Société régionale wallonne du transport");

Auf Vorschlag des Ministers für Mobilität und Transportwesen;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - In dem Anhang zu dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 12. Oktober 2017 zur Abänderung der Tarife für die Personenbeförderung auf dem Netz der Verkehrsgesellschaften der Wallonischen Region wird Punkt 5.1 durch Folgendes ersetzt:

"5.1 Im Ballungsgebiet von Lüttich und in den städtischen und stadtnahen Gebieten von Charleroi ist bei der TEC und der NGBE ein kombiniertes Angebot CITY PASS zu den folgenden von den Betreibern festgelegten Modalitäten und in folgender Form verfügbar:

- 8 Zeitkarten mit einem je nach dem Alter des Inhabers festgelegten, unterschiedlichen Preis, die Anspruch auf eine unbegrenzte Anzahl Strecken auf allen Bus-, Straßenbahn-, U-Bahn- und Eisenbahnlinien der betreffenden Gebiet geben:

* Monatlicher City Pass Lüttich 12-24 Jahre zum Preise von 25,00 €;

* Jährlicher City Pass Lüttich 12-24 Jahre zum Preise von 250,00 €;

* Monatlicher City Pass Lüttich ab 25 Jahren zum Preise von 50,00 €;

* Jährlicher City Pass Lüttich ab 25 Jahren zum Preise von 500,00 €;

* Monatlicher City Pass Charleroi 12-24 Jahre zum Preise von 30,00 €;

* Jährlicher City Pass Charleroi 12-24 Jahre zum Preise von 300,00 €;

* Monatlicher City Pass Charleroi ab 25 Jahren zum Preise von 60,00 €;

* Jährlicher City Pass Charleroi ab 25 Jahren zum Preise von 600,00 €;

- 2 Tages-Fahrausweise (24 St) für den gelegentlichen Gebrauch:

* City Pass Lüttich 24 Stunden zum Preise von 6,00 €;

* City Pass Charleroi 24 Stunden zum Preise von 7,00 €.

Die Tarife werden jährlich im Einvernehmen von der Wallonischen regionalen Verkehrsgesellschaft ("Société régionale wallonne du transport") und der NGBE überprüft. Die durchschnittliche Preiserhöhung der City Pass ist auf die durchschnittliche Tarifierhöhung der TEC-Fahrausweise, so wie von der Wallonischen Regierung beschlossen, und die durchschnittliche Tarifierhöhung der NGBE-Fahrausweise, so wie von der Föderalregierung beschlossen, beschränkt.

In Lüttich entsprechen die geografischen Gültigkeitsgrenzen der City Pass-Fahrausweise den beiden TEC-Zonen "Liège centre" (Lüttich Stadtmitte) und "Liège périphérie" (Lüttich Stadtrandgebiet).

In Charleroi umfasst der Gültigkeitsbereich des City Pass-Fahrausweises die folgenden 28 TEC-Zonen: Charleroi centre (Charleroi Stadtmitte), Charleroi périphérie (Charleroi Stadtrandgebiet), Viesville-Thiméon, Luttre-Liberchies, Pont-à-Celles, Gouy-Lez-Piéton, Courcelles, Trazegnies, Souvret-Forchies E, Piéton, Fontaine L'Evêque-Forchies O, Anderlues, Landelies-Leernes, Gozée, Montigny-Le-Tilleul, Ham-sur-Heure-Marbais, Nalinnes N-Jamioulx, Tarcienne, Nalinnes E-Gerpinnes-Hymiée, Acoz, Villers-Poterie-Gougnies, Presles-Bouffiuolx, Roselie-Aiseau, Farciennes-Pont-de-Loup, Wanfercée-Baulet-Lambusart, Fleurus, Wangenies-Heppignies und Mellet-Wayaux.

An den Samstagen, Sonntagen und Feiertagen umfasst der Gültigkeitsbereich der City Pass-Fahrausweise nicht das gesamte Netz.

Die TEC-Regelung ist auf die von der TEC verkauften Fahrausweise anwendbar."

Art. 2 - Der Minister für Mobilität und Transportwesen wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Art. 3 - Der vorliegende Erlass tritt am 1. Juli 2018 in Kraft. Die Vermarktung der neuen Fahrausweise für den gelegentlichen Gebrauch beginnt am 1. September 2018.

Namur, den 24. Mai 2018

Für die Regierung:
Der Ministerpräsident
W. BORSUS

Der Minister für Umwelt, den ökologischen Wandel, Raumordnung, öffentliche Arbeiten, Mobilität,
Transportwesen, Tierschutz, und Gewerbegebiete,
C. DI ANTONIO

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2018/202887]

24 MEI 2018. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 12 oktober 2017 tot wijziging van de vervoerprijzen die van toepassing zijn op het net van de maatschappijen van openbaar vervoer in het Waalse Gewest

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 29 juli 1991 betreffende de uitdrukkelijke motivering van de bestuurshandelingen;

Gelet op het decreet van 21 december 1989 met betrekking tot de diensten voor het openbaar vervoer in het Waalse Gewest;

Gelet op het koninklijk besluit nr. 174 van 30 december 1982 houdende invoering van een jaarlijkse aanpassing van de tarieven toegepast door de maatschappijen voor gemeenschappelijk vervoer;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 26 november 1992 tot vaststelling van de formule en de modaliteiten voor de jaarlijkse aanpassing van de in het Waalse Gewest door de maatschappijen voor openbaar vervoer toegepaste tarieven voor personenvervoer, gewijzigd op 1 september 1994, 14 september 1995, 11 januari 2001, 12 maart 2009 en 29 oktober 2009;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 28 juli 2017 tot vaststelling van de verdeling van de ministeriële bevoegdheden en tot regeling van de ondertekening van haar akten;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 3 augustus 2017 tot regeling van de werking van de Regering;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 12 oktober 2017 tot wijziging van de vervoerprijzen die van toepassing zijn op het net van de maatschappijen van openbaar vervoer in het Waalse Gewest;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 14 mei 2018;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 24 mei 2018;

Gelet op de voorstellen van de Raad van bestuur van de "Société régionale wallonne du Transport" (Waalse gewestelijke vervoersmaatschappij);

Op de voordracht van de Minister van Mobiliteit en Vervoer;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. In de bijlage bij het besluit van de Waalse Regering van 12 oktober 2017 tot wijziging van de vervoerprijzen die van toepassing zijn op het net van de maatschappijen van openbaar vervoer in het Waalse Gewest, wordt punt 5.1 vervangen als volgt :

"5.1. In de agglomeratie van Luik en in de stads- en voorstadszones van Charleroi is een gecombineerd aanbod CITY PASS bij de TEC en de NMBS volgens de door de operatoren bepaalde modaliteiten beschikbaar in de vorm van :

- 8 abonnementen met een afzonderlijk tarief naar gelang van de leeftijd van de houder die recht geven op een onbeperkt aantal ritten op alle bus-, tram-, metro- en treinlijnen van de betrokken zones :

* Maandelijkse City Pass Luik 12-24 jaar tegen de prijs van 25,00 €;

* Jaarlijkse City Pass Luik 12-24 jaar tegen de prijs van 250,00 €;

* Maandelijkse City Pass Luik 25 jaar en ouder tegen de prijs van 50,00 €;

* Jaarlijkse City Pass Luik 25 jaar en ouder tegen de prijs van 500,00 €;

* Maandelijkse City Pass Charleroi 12-24 jaar tegen de prijs van 30,00 €;

* Jaarlijkse City Pass Charleroi 12-24 jaar tegen de prijs van 300,00 €;

* Maandelijkse City Pass Charleroi 25 jaar en ouder tegen de prijs van 60,00 €;

* Jaarlijkse City Pass Charleroi 25 jaar en ouder tegen de prijs van 600,00 €;

- van twee 24-uren vervoerbewijzen voor occasionele ritten :

* City Pass Luik 24 uur tegen de prijs van 6,00 €;

* City Pass Charleroi 24 uur tegen de prijs van 7,00 €.

De tarieven worden jaarlijks gezamenlijk door de "Société régionale wallonne du Transport" en de NMBS herzien. De gemiddelde tariefverhoging van de City Pass wordt beperkt tot het gemiddelde van de tariefverhoging van de TEC-vervoerbewijzen die door de Waalse Regering is beslist en van de tariefverhoging van de NMBS-vervoerbewijzen die door de federale Regering is beslist.

In Luik stemmen de geografische geldigheidsgrenzen van de City Pass-vervoerbewijzen overeen met de twee TEC-zones "Liège centre" (Luik centrum) en "Liège périphérie" (Luik voorsteden).

In Charleroi is de geldigheid van de City Pass van toepassing op de volgende 28 TEC-zones : Charleroi centre (Charleroi centrum), Charleroi périphérie (Charleroi voorsteden), Viesville-Thiméon, Luttre-Liberchies, Pont-à-Celles, Gouy-Lez-Piéton, Courcelles, Trazegnies, Souvret-Forchies E, Piéton, Fontaine L'Evêque-Forchies O, Anderlues, Landelies-Leernes, Gozée, Montigny-Le-Tilleul, Ham-sur-Heure-Marbais, Nalinnes N-Jamioulx, Tarcienne, Nalinnes E-Gerpinnes-Hymieé, Acoz, Villers-Poterie-Gougnyes, Presles-Bouffioulx, Roselie-Aiseau, Farcienne-Pont-de-Loup, Wanfercée-Baulet-Lambusart, Fleurus, Wangenies-Heppignies en Mellet-Wayaux.

Op zaterdag, zondag en feestdagen wordt de geldigheid van de City Pass niet tot het hele netwerk uitgebreid.

De TEC-regeling is van toepassing op de vervoerbewijzen verkocht door de TEC.”.

Art. 2. De Minister van Mobiliteit en Vervoer is belast met de uitvoering van dit besluit.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op 1 juli 2018. De nieuwe vervoerbewijzen voor occasionele ritten zullen vanaf 1 september 2018 in de handel worden gebracht.

Namen, 24 mei 2018.

Voor de Regering :
De Minister-President,
W. BORSUS

De Minister van Leefmilieu, Ecologische Overgang, Ruimtelijke Ordening, Openbare Werken,
Mobiliteit, Vervoer, Dierenwelzijn en Industriezones,
C. DI ANTONIO

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2018/202835]

15 MAI 2018. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 1^{er} avril 2014 relatif à la carte de visite et aux indicateurs de performance des services de distribution d'eau et abrogeant l'arrêté ministériel du 12 octobre 2007

Le Ministre de l'Environnement, de la Transition Ecologique, de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics, de la Mobilité, des Transports, du Bien-être Animal et des Zonings,

Vu la partie décrétable du Livre II du Code de l'Environnement, contenant le Code de l'Eau, les articles D.4 et D.228;

Vu la partie réglementaire du Livre II du Code de l'Environnement, contenant le Code de l'Eau les articles R.18, R.19, R.30, R.308 et R.308bis-34;

Vu l'arrêté ministériel du 1^{er} avril 2014 relatif à la carte de visite et aux indicateurs de performance des services de distribution et abrogeant l'arrêté ministériel du 12 octobre 2007;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 3 mars 2016 portant exécution du Livre II du Code de l'Environnement constituant le Code de l'Eau en ce qui concerne les mesures diverses liées au financement de la politique de l'eau et modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 16 novembre 2000 portant exécution du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales wallonnes, l'article 1^{er} définissant le taux d'irrecouvrables;

Vu l'arrêté royal du 25 mars 2016 relatif au suivi en service des compteurs d'eau froide;

Considérant qu'en vertu de l'arrêté royal du 25 mars 2016 relatif au suivi en service des compteurs d'eau froide l'eau est dite froide lorsque sa température est comprise entre 0°C et 30°C inclus;

Considérant qu'en vertu de cet arrêté royal, pour les compteurs mis en service conformément à l'arrêté royal du 18 février 1977 relatif aux compteurs d'eau froide, le terme « débit permanent » est lu comme « débit nominal » et la valeur correspondante m³/h est divisée par un facteur de 1,6;

Sur proposition du Comité de contrôle de l'eau,

Arrête :

Article 1^{er}. L'annexe II de l'arrêté ministériel du 1^{er} avril 2014 relatif à la carte de visite et aux indicateurs de performance des services de distribution d'eau et abrogeant l'arrêté ministériel du 12 octobre 2007, est remplacée par l'annexe du présent arrêté.

Art. 2. L'article 1^{er} s'applique à compter de l'exercice 2018, soit aux données à transmettre au Comité de contrôle de l'eau pour le 30 juin 2019.

Namur, le 15 mai 2018.

C. DI ANTONIO

ANNEXE

Annexe II de l'arrêté ministériel du 1^{er} avril 2014 relatif à la carte de visite et aux indicateurs de performance des services de distribution d'eau et abrogeant l'arrêté ministériel du 12 octobre 2007

Données nécessaires à l'élaboration des indicateurs de performance :

DONNEES				
Numéro	Variable	Dénomination	Unité	Source
0	n	Année de l'exercice	-	
1	BILAN DES VOLUMES D'EAU			
1,1	Pp	Production propre	m ³	Distributeur
1,2	A1/3	Achat à des tiers	m ³	Distributeur
1,3	Ve	Volume enregistré	m ³	Plan comptable
1,4	V1/3	Vente à des tiers	m ³	Distributeur
3	PATRIMOINE TECHNIQUE			
3	Tva	Total des volumes autorisés	m ³	SPGE
3,1	VaZP	Volume autorisé de prélèvement à protéger	m ³	SPW - SPGE